



**ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΩΝ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ ΕΛΛΑΔΟΣ –  
HELLENIC ASSOCIATION OF CONFERENCE INTERPRETERS**

**Χρονολογία ίδρυσης/Established:** 2014

**Έδρα:** Βησσαρίωνος 10, Αθήνα **Registered office:** Vissarionos 10, GR-10672 Athens

**Website:** [www.sydis.gr](http://www.sydis.gr)

**Email:** [info@sydis.gr](mailto:info@sydis.gr)

Δευτέρα 21 Νοεμβρίου 2016

**Δελτίο Τύπου**

Ο Σύλλογος Διερμηνέων Συνεδρίων Ελλάδος (ΣΥΔΙΣΕ) είχε τη χαρά και την τιμή να διοργανώσει Ανοιχτή Ενημερωτική Εκδήλωση «Open Day» στις 14 Νοεμβρίου 2016 και ώρα 7 μ.μ. στο ξενοδοχείο «Παρθενών», αίθουσα Καρυάτιδες.

Στην ενημερωτική αυτή εκδήλωση ο ΣΥΔΙΣΕ είχε την ευκαιρία να παρουσιάσει τη φυσιογνωμία και τους σκοπούς του, τις πρωτοβουλίες και τις δράσεις που ανέλαβε κατά την τελευταία τριετία, τα σχέδια που έχει για την ανάπτυξη του ΣΥΔΙΣΕ και τις προοπτικές προώθησης της ειδικότητας των μελών του.

Η κυρία Μαρία Πετροχείλου, Πρόεδρος του Συλλόγου, ήταν η πρώτη που πήρε το λόγο και αναφέρθηκε εκτενώς στην παρούσα κατάσταση στην αγορά της διερμηνείας, στην πολύπαθη ιστορία του επαγγέλματος στην Ελλάδα και τους συλλόγους συναφών ειδικοτήτων που είναι ενεργοί αυτή τη στιγμή στην αγορά (ΠΕΜ, ΠΕΕΜΠΠ, ΣΜΕΔ). Τόνισε ότι στην Ελλάδα δεν υπήρχε μέχρι το 2014 κανένας πανελλήνιος σύλλογος που να ασχολείται αποκλειστικά με τη διερμηνεία συνεδρίων και που να είναι σύλλογος με όλο το νόημα της λέξης και όχι γραφείο/πρακτορείο μεσιτείας διερμηνέων.

Επίσης επεσήμανε ότι η ίδρυση του ΣΥΔΙΣΕ το 2014 δεν έρχεται να ανταγωνιστεί άλλους συλλόγους ή ενώσεις με συναφές αντικείμενο, αλλά συμπίπτει με την επιθυμία των επαγγελματιών διερμηνέων συνεδρίων να ενώσουν τις δυνάμεις τους και να συμπεριλάβουν υπό την ίδια σκέπη όλους τους διερμηνείς συνεδρίων που δραστηριοποιούνται στον ελληνικό χώρο. Η προσχώρηση στο Σύλλογο γίνεται άλλωστε βάσει αντικειμενικών κριτηρίων. Τα μέλη συμμετέχουν στο ΣΥΔΙΣΕ ως αυτόνομοι διερμηνείς (φυσικά πρόσωπα), είναι ελεύθεροι επαγγελματίες και τηρούν τις φορολογικές και ασφαλιστικές τους προϋποθέσεις.

Η κυρία Μαρία Πετροχείλου κατά την ομιλία της ανακοίνωσε επίσημα ότι ο ΣΥΔΙΣΕ έγινε δεκτός στη Διεθνή Ομοσπονδία Μεταφραστών FIT και εν αναμονή της τελικής κύρωσης από την Καταστατική Γενική Συνέλευση της FIT (FIT «Statutory Congress») τον προσεχή Αύγουστο στο Brisbane της Αυστραλίας, διατηρεί όλα τα πλεονεκτήματα του υποψηφίου μέλους.

Ακολούθησε η ομιλία της κυρίας Μαρίας Μουσαφίρη, Αντιπροέδρου του ΣΥΔΙΣΕ, μέλους του ΔΣ της FIT (ΠΕΜ) με τίτλο «Ο ΣΥΔΙΣΕ στην Παγκόσμια Μεταφραστική Κοινότητα – FIT», στην οποία παρουσιάστηκε λεπτομερώς η FIT ως διεθνής οργανισμός στον τομέα των μεταφραστικών επαγγελματιών.

Εν συνεχεία το λόγο πήρε ο κύριος Παναγιώτης Αλεβαντής, Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης Γραφείο Αθηνών - Αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Ελλάδα, που τίμησε τον ΣΥΔΙΣΕ με την παρουσία του και παρουσίασε τα συμπεράσματα ημερίδων του Γραφείου Αθηνών σχετικά με την αναβάθμιση του επαγγέλματος μεταφραστών και διερμηνέων. Τόνισε ότι οι ημερίδες που πραγματοποιήθηκαν σε αυτό το πλαίσιο συνέβαλαν σημαντικά στην ανάπτυξη του διαλόγου και της συνεργασίας μεταξύ των διαφορετικών συλλόγων του κλάδου μετάφρασης και διερμηνείας του ελληνικού χώρου. Τον κύριο Αλεβαντή συνόδευε η κυρία Μαρία-Ελένη Σόφρα που θα αντικαταστήσει τον κύριο Αλεβαντή στο Γραφείο Αθηνών από την 1<sup>η</sup> Ιανουαρίου 2017.

Η ομιλία που ακολούθησε, του κυρίου Σύρου Κοσκοβόλη από το Επαγγελματικό Επιμελητήριο Αθηνών με τίτλο «Η δημιουργία συνεταιρισμών εργαζομένων/αυτοαπασχολούμενων (Ν. 4430/2016 για την Κοινωνική και Αλληλέγγυα Οικονομία και Ανάπτυξη των φορέων της)», αφύπνησε το ζωηρό ενδιαφέρον των παρευρισκομένων και έδωσε τον τόνο της εκδήλωσης και του σκοπού του Συλλόγου, ότι δηλαδή ο ΣΥΔΙΣΕ είναι επαγγελματικός σύλλογος με όλη τη σημασία της λέξης και ασχολείται με τα πραγματικά καθημερινά προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι επαγγελματίες του κλάδου.

Η δημιουργία Κοινωνικών Συνεταιρισμών Επιχειρήσεων (Κοιν.Σ.Επ) βάσει του νόμου 4430/2016 που παρουσίασε ο κύριος Κοσκοβόλης αποτελεί μια βιώσιμη λύση στο φορολογικό και ασφαλιστικό αδιέξοδο που αντιμετωπίζουν αυτή τη στιγμή οι ατομικές επιχειρήσεις στην Ελλάδα, οι οποίες οδηγούνται σε κλείσιμο, αφού οι κρατήσεις μετά την ασφαλιστική και φορολογική μεταρρύθμιση μπορεί να ανέλθουν πάνω από 110%.

Βασικά πλεονεκτήματα είναι τα εξής: ο Συνεταιρισμός Εργαζομένων μπορεί να αποτελείται κατ' ελάχιστον από 3 ελεύθερους επαγγελματίες ή/και εργαζόμενους. Τηρεί βιβλία Β' κατηγορίας και μπορεί να προσλαμβάνει εργαζόμενους. Τα μέλη του συνεταιρισμού (εταίροι) ασφαλίζονται στον ΟΑΕΕ (Ν. 4387/2016) με ελάχιστο ποσό ανά μήνα τα 113€ και δεν υπόκεινται σε περαιτέρω ή άλλη παράλληλη ασφαλιστική υποχρέωση που προκύπτει εξ άλλης ιδιότητάς ή ως επιτηδευματίες ατομικής δραστηριότητας, και μόνη η ως άνω ασφαλιστική τους κάλυψη, εκ της ιδιότητάς τους ως μέλη του Συνεταιρισμού Εργαζομένων, τους απαλλάσσει από κάθε άλλη προηγούμενη ή επόμενη ταυτόχρονη ασφαλιστική υποχρέωση, από την οποία να απορρέει ασφάλιση, η δε δαπάνη για τις ασφαλιστικές εισφορές των μελών βαρύνει το Συνεταιρισμό Εργαζομένων και εκπίπτει φορολογικά από τα έσοδά του.

Φορολογούνται ως μισθωτοί με την κλίμακα των μισθωτών (άρα έχουν έως 8.500 ευρώ αφορολόγητο και από τα 8.501 έως 20.000 φόρο 22%). Ο Συνεταιρισμός Εργαζομένων /αυτοαπασχολούμενων του Ν. 4430/2016 απαλλάσσεται από φόρο επιτηδεύματος για τα πρώτα πέντε έτη λειτουργίας του, τιμολογεί και πληρώνει τα μέλη (εταίρους) βάσει εσωτερικού κανονισμού.

Την ανοιχτή ενημερωτική εκδήλωση έκλεισε ο κ. Άγγελος Κακλαμάνης, ταμίας του ΣΥΔΙΣΕ, που παρουσίασε τα κριτήρια εισδοχής στο ΣΥΔΙΣΕ και τη συνδρομή των μελών και εξέφρασε την ευχή να ενώσουν τις δυνάμεις τους όλοι οι επαγγελματίες διερμηνείς συνεδρίων υπό τη σκέπη του ΣΥΔΙΣΕ.

Ιδιαίτερη αξία για όλα τα μέλη του Συλλόγου Διερμηνέων Συνεδρίων Ελλάδος είχε η προσέλευση συναδέλφων διερμηνέων συνεδρίων που ενδιαφέρονται αλλά δεν έχουν ενταχθεί στο Σύλλογό μας, συναδέλφων του ευρύτερου διερμηνευτικού κλάδου, όπως και εκπροσώπων συλλόγων συναφών ειδικοτήτων, όπως της κυρίας Δήμητρας Σταφυλιά, Προέδρου της ΠΕΕΜΠΠ, και της Προέδρου του νεοσύστατης Ελληνικής Ένωσης Διερμηνέων Σπανίων Γλωσσών, κυρίας Taheri Foroughi, που εκπροσωπεί διερμηνείς ασύλου, που μας τίμησαν με την παρουσία τους.